

Folk.
372.46
1



10215
MINISTERIO DE CULTURA Y EDUCACION

AVELINO HERRERO MAYOR

CONSTRUCCIONES GRAMATICALES
CORRIENTES Y ADMINISTRATIVAS

f

BUENOS AIRES
1975

BIBLIOTECA	
Entre	23.6.78
Quilómetros	capo
Intervino	85

INV	010718
SIG	Folp 372.46
LIB	1

AVELINO HERRERO MAYOR

—Asesoramiento lingüístico y literario—

CONSTRUCCIONES GRAMATICALES CORRIENTES Y ADMINISTRATIVAS

5ª Edición, renovada

Ej.: 1 **13707**

Buenos Aires
1975

CENTRO NACIONAL
DE DOCUMENTACIÓN E INFORMACIÓN EDUCATIVA
Av. Eduardo Madero 235-1er Piso - Buenos Aires - Rep. Argentina

CARTILLA LEXICOGRÁFICA

5ª edición, renovada

Proseguimos la difusión, con exclusiva dedicación idiomática, de estos opúsculos lexicográficos para ayuda exclusiva de los estudiantes.

La presente edición contiene variadas formas de corrección o enunciación, con la novedad académica de la *acentuación*, el *silabeo* y las *acepciones renovadas*.

Preparada en los Talleres Gráficos del Ministerio de Cultura y Educación de la Nación, cuyo titular, el doctor OSCAR IVANISSEVICH, dispuso la impresión con fines de adiestramiento pedagógico para los alumnos primarios y secundarios.

Buenos Aires, 1975.

DERECHO

El derecho, que en su origen tiene un contenido material *directo* o *enderezado*, es la madre nutricia del *obrar* (poner) que juzga *rectamente*, sin torceduras, las cosas. Enderezar es un vocablo español, catalán y portugués. No proviene de *decorar*.

En suma, el derecho concibe, para las leyes y su ejecución, una rectitud de verticalidad. Por ende, la *destreza* (o a derechas) significó *con acierto* y *justicia*.

Vocabulario: *Justo*, fundado, razonable, legítimo.

Argentinismo: *En dereceras*.

¿Que yo mi derecho tuerza?

Las leyes venir me han hecho.

— Y si tenéos el *Derecho*,

¿Por qué os valéis de la fuerza?

LEGALIDAD

El abstracto *legalidad* da lugar al adjetivo *legal*: *Hombre legal* es el que obra con legalidad; *legalista*: Que se atiene a las leyes.

Acto legal: Que se atienda a las leyes. *Acto legal*: El que está encuadrado dentro de la legitimidad, *conforme a derecho*.

(El derecho canónico consideraba *lego* al hombre sin oficio eclesiástico, de escaso conocimiento.)

Vocabulario: *legalista*, *legalizar*, *legalización* y derivados.

ESTAMENTO

"Estamento" tiene un origen histórico aplicado a cada uno de los cuatro Estados que concurrían a las Cortes de Aragón y a cada uno de los cuerpos colegiados reales. Esta es la definición histórica.

Por otra parte, la palabra *estamento*, con su adjetivo *estamental*, tiene hoy aplicación universitaria, legislativa o societaria. Parte del latín *stare* (estar). En el bajo latín se dijo *stamentum*. También, *estamiento* y *estamental*; y en portugués, *estantería*, *estantal*, *estantío*...

En suma: reunión o asamblea de legisladores, etc. También *estamento* tuvo denominación de "brazo de caballeros", "brazo de Cortes", "brazo universitario" y "brazo eclesiástico", etc. En fin: *Un cuerpo completo de principios o leyes*.

ESPÚREO - ESPURIO

Espúreo (espurio): Barbarismo usado por Galdós y por el académico ecuatoriano P. Espinosa y otros célebres. La forma *espurio* ha sido aceptada por la Academia en desagravio de la Lengua correcta.

El latín *spurius* asentado ya como espurio en los diccionarios. No obstante los clásicos, entre ellos Espinosa y Galdós modernos, usaban *espúreo* con acento. Ahora acaba de triunfar *espurio*, reconocido el antecedente: *es-puria* por imitación de injuria, etc.

No votamos por "incongruizar", "utopizar" ni "preyencioso", por más que éste pretenda acreditarse en excelentes prosas, y además, por pertenecer al lenguaje que la Academia de Letras llama *espúreo*. Pág. 100, *Lengua, diccionario y estilo*, de Avelino Herrero Mayor.

NURSERY - INFANTESINA

Nursery - Infantesina. Estos dos términos, uno inglés y otro castellano, significan: El primero, *nursery*, lugar de un sanatorio atendido por nodriza, enfermera o niñera; el segundo es una creación nuestra para suplir al anglicismo. Cuando un vocablo extranjero no tenga equivalencia en castellano, hay que inventarlo. Hemos propuesto para ello la voz INFANTESINA, es decir, de INFANTE (niño de mantillas, con la desinencia diminutiva terminada en *ina* como: Medicina, tos ferina, morfina o placentina...).

La significación de INFANTESINA es clara: Local en donde se cuida a los recién nacidos para que se desarrollen sanos física y mentalmente.

Si lo que se designa en inglés *norsa*, *nurse maid*, etc., deja de decirse y se adopta la forma castellano argentina nos habremos anotado un poroto al incorporar un tecnicismo, la infanto cultura.

CONCITAR

Concitar es lo contrario de *pacificar*. Quiere decir excitar, conmover, promover discordias. *Suscitar* quiere decir promover. La idea de promover la *pacificación* no se puede activar usando la palabra *concitar*, en vez de *suscitar* o *promover*.

EUFORIA Y DIAFORIA

Hay una serie de términos técnicos de ciencia que se explican por antónimos. Por ejemplo: *Euforia* y *diaforia*. Esta voz se opone a la otra: La primera significa sensación de bienestar. Mucha gente la emplea disparatadamente. Dicen: "Fulano está eufórico leyendo un editorial". Cuando lo que se debe decir es que está alterado por la lectura...

La *diaforia* es el término contrario de la sensación de bienestar: Es no sentir más que *apatía* ante cualquier suceso. Cuando repite mucho ese estado, ya no es sino *ataraxia*, que en griego es tranquilidad imperturbable... Lo contrario de la *apatía* es la *simpatía*.

La *diáfora* es una voz griega que significa diferencia, e indica repetición de vocablos con distintas acepciones. Ocurre lo contrario con la voz *datismo*, que no tiene nada que ver con *dato*, y sí con la repetición de palabras sinónimas.

Alopatía y *homeopatía* se aplican a condiciones medicinales: La primera se refiere al arte de curar de los alópatas, o médicos que curan por "los contrarios". Homeopatía quiere decir cura "por los iguales". Es decir *homili homilibus curantur*; en dosis pequeñas e inofensivas, porque el primer deber del curador es *Primum non nocere*; o sea lo primero no dañar. Y en esto no entra el bolsillo...

TARSO

Tarso, en griego, tiene la misma significación que en castellano de concavidad (del pie o mano), borde del párpado, más enrejado, cañizo.

También se extendió la significación a empalizada, cañizo y fila de objetos delgados: fila de plumas, pestañas, etc. La forma *tarseado* procede del francés *tarse*, que no circula, aunque derivativamente se parece a taracea, taraceado.

Triade es un galicismo por el estilo; corresponde *triada* para designar conjunto de signos o síntomas del diagnóstico, etc.

Foliculosis. Con esta forma se indica la formación excesiva de folículos linfáticos, etc. Se relaciona, por la forma, con bolsa, pequeña o grande, y con *fole* (gaita) fuelle alargado y es raíz para las formaciones con *foli*: *Foliculoso* y *folia* (locura), fuelle, bolsa o pelota de aire. No hay folidosis, folicosis, foliosis, etc.

CONCIENCIA Y CONSCIENCIA

Las voces *conciencia* y *consciencia* son equivalentes. En cambio, el falso neologismo *conscientizar* no ha sido aceptado, por innocuo. Según la Academia Colombiana no se ajusta a las leyes de homofonía. Consecuentemente, es una corruptela (administrativa) que no debe usarse; pues sería lo mismo que crear "cientificar" o "esenciatificar".

OTRAS GRAFÍAS

La letra mayúscula se emplea para nombres propios o administrativos, no en letreros comerciales o de propaganda. Lo correcto es acentuarla con tilde cuando corresponda. Ejemplos: REPÚBLICA ARGENTINA, GRAMÁTICA DE LA LENGUA, CONSTITUCIÓN NACIONAL, etc.

Se recomienda que cuando se utilice la mayúscula administrativamente se mantenga la tilde (').

La palabra *evento*, muy usada en las crónicas oficiales, significa solamente: *suceso cumplido* o *realizado*. No significa "fiesta deportiva" ni suceso social de relieve, etc.

Es un error escribir "adlátere", por *elátere*. El latinismo, que significa compañero, allegado, etc., se escribe exactamente *legado a látere*.

LA UNIDAD DEL ESPAÑOL. EL TUTEO Y EL VOSEO.

"Nueve destacadas personalidades efectuaron en México una vigorosa defensa del idioma español como factor de unión, durante el primer programa de la serie televisiva "Encuentro", de una hora de duración".

Según informó la agencia France Press, intervinieron Dámaso Alonso (España), Germán Arciniegas (Colombia), Samuel Arguas (Costa Rica), Atilio Dell'Oro Maini (Argentina), Aurelio Tío (Puerto Rico), Arturo Uslar Pietri (Venezuela), Angel Hidalgo y Pedro Gabriel y Borja (Las Filipinas) y Agustín Yáñez (México).

Conclusiones:

"Para conservar la lengua española debe mantenerse en primer lugar, sin corrección, el idioma tal como lo hablan los cultos en cualquier país de ascendencia hispánica".

"El léxico que se emplea en todos los países no debe ser divergente sino para todos, aunque sin tocar el idioma cuando las palabras usadas estén cargadas de afectividad (como, por ejemplo, el "vos" argentino)".

Reflexiones sobre el NOS y el VOS en el tratamiento personal

El NOS de la Constitución mantiene el antiguo prestigio de la pluralidad proclamada por el *nos*, que *valemos tanto como vos*, etc. Por lo tanto, se ajusta al tratamiento de igualdad en las jerarquías de respeto. Y más aún: De la libertad.

En cuanto al allanamiento del *vos* cotidiano en la Argentina, trato en singular de justa familiaridad, no representó calidad de distinción social, pues ya no la traía cuando desembarcó. Sencillamente arraigó de entrada en el uso popular con dignidad familiar "mesmo que tiento sobado"...

Habría que decir, una vez más, que la gente de firme ilustración de la colonia empleaba muchas veces el *tú* de señorío lingual. Los próceres,

casi todos ellos, se ajustaron el tratamiento a una expresión decorosa para el trato con sus iguales de preceptiva gramatical. Pero también en España la fórmula de tratamiento aludida mezclaba el *tú*, el *usted* y el *vos*. El arraigo popular y medio de esta fórmula ha hecho que se asiente, desde 1778, en el uso general.

CONSTRUCCIÓN PARA DECRETOS:

Conviene conservar la fórmula tradicional que sigue a la palabra "decreta":

"Declárese..."

"Cúmplase..."

"Ordénase..."

"Créase..."

La forma que lleva infinitivo después de la palabra "decreta" es anómala y resta "mandato" al decreto.

La fórmula más correcta es la que concuerda con los modelos gramaticales y administrativos arriba señalados.

Seguida de dos puntos, la palabra "decreta" pide imperativo de forma enclítica ("Cúmplase...; comuníquese...; archívese...", etc.).

Puede seguir infinitivo cuando se "dispone" organizar, legislar, trasladar, etc. O con resoluciones: El P. E. resuelve trasladar, remover, citar, etc.

El imperativo no sólo cumple mandato (hacer: hácese; mandar: mándase; etc.), sino que también ruega o suplica: Cúmplase la voluntad...

El imperativo no tiene más que 2da. persona, las demás que se le atribuyen son formas del subjuntivo o iguales a ellas.

Fórmulas sin gerundio: Decreto *por el que se dispone* (no "disponiendo"). Decreto que contiene (no "conteniendo").

Las Normas de la Administración Pública Nacional establecen: *La redacción del texto será clara, concisa y en correcto castellano*. Hay que tenerlo en cuenta para la redacción.

CÓMO DEBEN ESCRIBIRSE:

antropofagia	teórico - práctico
disfagia	virrey - convoy - cucuy
nictalopia	adonai
necroscopia	ipsilon
laringoscopia	memorando
hidrocefalia	currículum vitae (currículo)
cefalia	hábeas corpus
decimoséptimo	quórum
asimismo	déficit
rioplatense	superávit
piamadre	mínimum
ágilmente - cortésmente - lícitamente	máximum
sabelotodo	tedéum
embair - sonreir - desoir	súmmun
evacuo - santiguo - adecuo	accèsit
inmiscuyo	reúne
casuístico - benjuí - casuismo	noli me tângere
cocuy - espeluy	nivel: paso a nivel
fue - dio - fui - vio	arco a nivel
aún - aun - sólo - solo	estar a nivel
pingüe - pingüino	nivel de albañil
puado - puar - dueto	nivel de pleamar

REGLAS GENERALES DE ACENTUACIÓN

Voces agudas: Se acentúan ortográficamente las voces agudas que terminan en vocal o en las consonantes *n* o *s*.

Voces graves: Se acentúan ortográficamente las palabras graves que finalizan en cualquier consonante, excepto *n* o *s*.

Voces esdrújulas y sobresdrújulas. Se acentúan ortográficamente todas las voces esdrújulas y sobresdrújulas.

LA DOBLE ACENTUACIÓN

En'tremos en materia. La Academia pone o repone tildes representativas que señalan la mayor intensidad prosódica en palabras latinas de franco uso castellano: *rehúso* (refuso), *tabúr* (tafuro), *búho* (bubo), *vabido* (vagido), en que la rayita oblicua marca la ausencia histórica de unas consonantes respectivas como en *rüina* (rugina), *rüido* (rugitum), *jüez* (iudex). Se traza o escribe ahora aquélla contra la costumbre de no pintarla en los orígenes.

Para quienes deseen ponerse al día con las reglas presentes deberán acatar: *ídem*, *ibídem*, *accésit*, *exequátur*, *stábat*, *quórum*, *memorándum* (plural, memorandos), *tedéum*, *déficit*, *superávit*, y algunas otras. Además de las frases *hábeas corpus*, *noli má tângere*, *ad-libitum*, *ad litem*, *a látere* (no "adlátere"), *álalo* (el mudo), *tárgum* (antes, *túrgum*; plural, *tárgumes*, libros caldeos de los judíos), *matabúmos* y *matalabúva* (aunque ya no le interese a nadie "matarla", sino beberla). Habrá, pues, que gastar más tinta para mayor claridad y eufonía.

REGLAS ESPECIALES

Monosílabos: En general, los monosílabos no llevan acento ortográfico. Ej.: Sol, bien, Luis, tres.

Según las nuevas normas no se acentúan las siguientes voces verbales: fui, fue, dio y vio.

Se acentúan los monosílabos siguientes:

1) La conjunción "o" cuando se coloca entre números o junto a ellos. Ej.: 5 ó 6 niños; 15 ó más jóvenes.

2) Se acentúan ortográficamente algunos monosílabos que pueden desempeñar dos o más funciones gramaticales:

Fuimos a ver *el* jardín. (artículo).

Ella y *él* vendrán hoy. (pronombre).

Pedro observa *mi* libro. (adjetivo posesivo).

Esto es para *mí*. (pronombre personal).

Yo volví en *mí* del desmayo. (pronombre personal).

Iré a *tu* casa. (adjetivo posesivo).

Tú escribes correctamente. (pronombre personal).

Se retiró o retiró*se*. (pronombre).

Sé bueno. (verbo ser).

¿*Te* duele? o ¿Dué*te*. (pronombre).

Luis está bebiendo el *té*. (sustantivo).

Si estudias, te premiaré. (conjunción).

Toco en el piano la nota *si*. (sustantivo).

Sí, iré a la oficina. (adverbio de afirmación).

La niña volvió en *sí*. (pronombre).

Compré 5 kilos *de* pan. (preposición).

Dé usted limosna a ese anciano. (verbo).

Elvira es *más* alta que Luisa. (adverbio de cantidad).

Iría, *mas* debo estudiar. (conjunción).

VOCES COMPUESTAS

1) Según las nuevas normas de ortografía y prosodia, el vocablo simple acentuado ortográficamente que entra a formar parte de una palabra compuesta, como primer elemento, pierde el acento. Ej.:

Decimoséptimo (décimo y séptimo), rioplatense (río y platense).

Nótese que antes cada elemento conservaba su acento. Ej.:

Decimoséptimo, rioplatense.

2) En las palabras compuestas formadas por adjetivos unidos por guiones, cada voz conserva su acento. Ej.:

Árabe - español, ítafo - albanés.

3) Los adverbios terminados en *mente* conservan la tilde en el primer elemento. Ej.:

Ágilmente, útilmente, últimamente.

4) Los verbos que llevan acento ortográfico lo siguen conservando si se les añade un pronombre enclítico. Ej.:

Hallóse, encontrólo, entrególe.

DIPTONGOS Y TRIPTONGOS

Cuando se encuentran dos o tres vocales que pueden formar diptongo o triptongo respectivamente y no los forman, se acentúa la vocal en que se carga el acento prosódico. Ej.:

Palabras agudas: raíz, baúl, Raúl.

Palabras graves: sentía, tío, decíais, iríais.

VOCES QUE DESEMPEÑAN DOS O MÁS FUNCIONES GRAMATICALES

1) Se acentúan ortográficamente *éste*, *ése* y *aquél* y sus femeninos y plurales cuando son pronombres demostrativos; no se acentúan cuando son adjetivos demostrativos. Ej.:

En *este* libro hay varias láminas. (adjetivo).

Ese armario es alto. (adjetivo).

Carlos compró *esta* carpeta y Mario *aquella*. (el primero es adjetivo y el segundo pronombre).

2) Llevan acento ortográfico las voces *qué*, *cuál*, *quién*, *cómo*, *cuándo*, *dónde*, si se emplean en oraciones interrogativas o admirativas Ej.:

¿*Qué* haces?

¿*Cómo* estudias!

¿*Quién* ha venido?

¿*Cuál* de ellos fue?

¿*Dónde* vas?

¿*Por qué* no hablas?

Igualmente llevan acento si se usan en oraciones interrogativas indirectas. Ej.:

Dime *cuánto* dinero tienes.

Cuéntame *cómo* harás el trabajo.

3) El vocablo *sólo* se acentúa ortográficamente si es adverbio. Ej.:

Me quedan *sólo* unos minutos. (adverbio de modo, equivale a solamente).

No se acentúa cuando es sustantivo o adjetivo. Ej.:

Escuchamos un *solo* de violín. (sustantivo).

El joven está *solo*. (adjetivo).

4) Según las nuevas normas, el vocablo *aún* se acentúa cuando equivale a todavía. Ej.:

Aún no copió el informe.

No llegó *aún*. Y también *reúne* y *reíno*.

No se acentúa cuando significa hasta, también, inclusive (o siquiera precedido de una negación). Ej.:

Nada podré hacer, *ni aun* con tu ayuda. (ni siquiera).

OTROS CASOS

1) Los nombres extranjeros no castellanizados deben escribirse sin acento ortográfico, excepto que lo tengan en el idioma original. Los castellanizados se acentúan según las reglas. Ej.:

Lombardía, Génova.

2) Las siguientes voces pueden acentuarse de dos maneras, debiendo preferirse las indicadas en primer término:

Alvéolo o alveolo.

Anémona o anemona.

Cantiga o cántiga.

Quiromancia o quiromancia (y todas las terminadas en *mancia*).

Chofer o chófer.

Austriaco o austriaco.

Gladíolo o gladiolo.

Orgía u orgia.

Cardíaco o cardíaco.

Reuma o reúma.

Psiquiatra o psiquiatra.

Pentagrama o pentágrama.

Heliaco o heliaco.

Ibero o íbero.

Período o periodo.

Dínamo o dinamo.

Etíope o etiope.

No conviene "sicología" sin "p", aunque lo escriban los científicos, porque se cambia, sin querer, el sentido principal.

Y muchas palabras más con doble acentuación incluidas en las "nuevas normas de prosodia y ortografía".

3) Fútbol lleva acento en la *u*. Es una voz grave.

4) Las voces con diptongo *ui* no llevan tilde en la vocal *i*. Ej.: atruista, jesuita, beduino, casuista.

5) Las voces graves terminadas en dos oes no llevan acento. Ej.: Feijoo, Campoo.

6) La palabra "ballottage" se escribirá, como americanismo. *balotaje*.

FRASES Y LOCUCIONES INCORRECTAS Y SU CORRECCIÓN

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Bajo esa base trataremos el negocio.	<i>Sobre esa base trataremos el negocio.</i>
De neuerso a lo convenido.	<i>De acuerdo con lo convenido.</i>
Demás está decir que me suspendieron.	<i>De más está decir que me suspendieron.</i>
De forma que.	<i>De modo o manera que.</i>
Desplazar al funcionario.	<i>Desalojar al funcionario.</i>
El gerente le pidió a los empleados mayor celo en el trabajo.	<i>El gerente les pidió a los empleados mayor celo en el trabajo.</i>
Es necesario da que estén presentes a las ocho horas.	<i>Es necesario que estén presentes a las ocho.</i>
Era un buque a vapor.	<i>Era un buque de vapor.</i>
Es en el Instituto que se dictan los cursos.	<i>En el Instituto se dictan los cursos.</i>
Es así que.	<i>Es así como, o así.</i>
Fueron detonidos sorpresivamente.	<i>Fueron detenidos por sorpresa.</i>
Fue erigida una estatua en bronce.	<i>Fue erigida una estatua de bronce.</i>
Hace la suma contando con los de los.	<i>Hace la suma contando por los dedos.</i>
Hubieron fiestas en el club.	<i>Hubo fiestas en el club.</i>
Hacen diez años que estoy empleado.	<i>Hace diez años que estoy empleado.</i>
La compañía acostumbra a dar asueto los sábados.	<i>La compañía acostumbra dar asueto los sábados.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Los clubs reúnen gente.	Es mejor: <i>Los clubes reúnen gente.</i>
La concertación del contrato.	<i>La celebración del contrato.</i>
Los premios fueron discernidos.	<i>Los premios fueron adjudicados o acordados.</i>
Llegó de exprofeso.	<i>Llegó ex profeso.</i>
No se cumplimenta una orden.	<i>Las órdenes se cumplen.</i>
No se cumple un trabajo.	<i>Se realiza o efectúa.</i>
Ni a base de, ni en base a.	<i>Sobre la base de, o con la base.</i>
Se dio una ordenanza reglamentando el tráfico.	<i>Se dio una ordenanza que reglamenta el tráfico, o tránsito.</i>
Llegó un cajón conteniendo libros para la biblioteca.	<i>Llegó un cajón que contiene libros para la biblioteca.</i>
Se leyó al personal las instrucciones del director.	<i>Se leyeron al personal las instrucciones del director.</i>
El homenajado agradeció la demostración.	<i>El agasajado agradeció la demostración.</i>
No quiero más nada.	<i>No quiero nada más.</i>
No se pudo develar el misterio de los documentos extraviados.	<i>No se pudo revelar el misterio de los documentos extraviados.</i>
Se proyectan ampliar las elases.	<i>Se proyecta ampliar las clases.</i>
Reasumiendo lo dicho.	<i>Resumiendo lo dicho.</i>
Más de uno quedó sin puesto.	<i>Más de uno quedaron sin puesto.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Este es uno de los que firmó el manifiesto.	<i>Este es uno de los que firmaron el manifiesto.</i>
Compre tres lápices cualquiera.	<i>Compre tres lápices cualesquiera.</i>
Suelen haber perturbaciones.	<i>Suele haber perturbaciones.</i>
No se adecúa al proyecto.	<i>No se adecua al proyecto.</i>
Recomendé al empleado al gerente.	<i>Recomendé el empleado al gerente.</i>
Era un terreno muy accidentado.	<i>Es mejor: Era un terreno muy quebrado.</i>
Al pisar el dintel vi el vestíbulo.	<i>Al pisar el umbral vi el vestíbulo.</i>
El susto fue fenómeno.	<i>El susto fue fenomenal.</i>
Estaba arrellenado en su sillón.	<i>Estaba arrellanado en su sillón.</i>
Recibí senda reprimenda.	<i>Recibí larga reprimenda. (Sendas o sendos siempre es distributivo plural).</i>
Yo casi siempre erro el tiro.	<i>Casi siempre yerro el tiro.</i>
Protestar de los impuestos.	<i>Protestar contra los impuestos.</i>
Cayó el obrero matándose.	<i>Cayó el obrero y se mató.</i>
Me aseguré de que vendrá.	<i>Me aseguré que vendrá.</i>
Voy y vengo en seguida.	<i>Voy y vuelvo en seguida.</i>
Yo sé con los bueyes que aro...	<i>Yo sé los bueyes con que aro, o con los cuales aro...</i>
La caja de fierro.	<i>La caja de hierro.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
La era autidiluviana.	<i>La era antediluviana.</i>
La calor, la cortapluma, el sartén.	<i>El calor, el cortapluma, la sartén.</i>
No siempre prima el interés.	<i>No siempre priva, o prevalece, el interés.</i>
Entrar al aula.	<i>Es mejor: Entrar en el aula.</i>
Hizo una larga disgresión.	<i>Hizo una larga digresión.</i>
En nuestro medio ambiente.	<i>En nuestro medio, en nuestro ambiente.</i>
Hay que proveer todo.	<i>Hay que prever todo.</i>
Tiene un rol principal en la empresa.	<i>Tiene un papel principal en la empresa.</i>
La empresa tiene la supremacía en los productos.	<i>La empresa tiene la supremacía en los productos.</i>
El uno de agosto pagaron el sueldo.	<i>El primero de agosto pagaron el sueldo.</i>
Me ofertaron cien pesos por el perro.	<i>Me ofrecieron cien pesos por el perro.</i>
Tenía ojos color marrón.	<i>Tenía ojos de color castaño.</i>
Hice el reclamo al cajero.	<i>Hice la reclamación al cajero.</i>
Fui a verlo para que me preste un libro.	<i>Fui a verlo para que me prestase un libro.</i>
Si tendría dinero iría a veranear.	<i>Si tuviera, o tuviese, dinero, iría a veranear.</i>
Si viniese el cobrador, págale.	<i>Si viniera el cobrador, págale.</i>
Se evacúan consultas.	<i>Se evacuan consultas.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
El vino se agría.	<i>El vino se agria.</i>
El vino se agúa.	<i>El vino se agua.</i>
Era un poliglota autodidacta.	<i>Era un poliglota autodidáctico, o autodidacto.</i>
Era color cielo.	<i>Era de color de cielo.</i>
No había hilación en sus ideas.	<i>No había liación en sus ideas.</i>
Resultó paradójico el asunto.	<i>Resultó paradójico el asunto.</i>
Se dicta un curso de cirugía.	<i>Se dicta un curso de cirugía.</i>
Tenía el tejido flácido.	<i>Tenta el tejido flácido.</i>
Ayer fue que me citaron.	<i>Ayer fue cuando me citaron.</i>
Se alquila casas y departamentos.	<i>Se alquilan casas y departamentos.</i>
Se ve florecer los campos.	<i>Se ven florecer los campos.</i>
¡Qué grande vino el niño!	<i>¡Cómo creció el niño!</i>
Fue elevado un monolito de piedra.	<i>Fue levantado un monolito.</i>
Así es que hay que portarse.	<i>Así es como hay que portarse.</i>
La sal se licúa en seguida.	<i>La sal se licua en seguida.</i>
Prefiero mejor ir de paseo.	<i>Prefiero ir de paseo.</i>
No desco más nada.	<i>No deseo nada más.</i>
Quedó de venir hoy.	<i>Quedó en venir hoy.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Para iniciar cualquier trámite venga muni- do de sus documentos de identidad.	<i>Para iniciar cualquier trámite venga pro- visto de sus documentos de identidad.</i>
Por cualquier duda que tuviera ocurra a la Oficina de Asesoramiento.	<i>Por cualquier duda que tuviere ocurra a la Oficina de Asesoramiento.</i>
Se comunica al público que ha sido habilitado nuevamente el servicio de contrarrecobolso.	<i>Se comunica al público que ha sido ha- bilitado nuevamente el servicio de contra reembolso.</i>
Es prohibido fumar.	<i>Está prohibido fumar.</i>
Se ruega no tirar papeles en el lava- torio.	<i>Se ruega no tirar papeles en el lavabo.</i>
Solamente tendrán validez las facturas autenticadas por la Policía.	<i>Solamente tendrán validez las facturas autenticadas por la Policía.</i>
Los boletines de clasificaciones se reti- ran en la Secretaría.	<i>Los boletines de calificaciones se reti- ran en la Secretaría.</i>
Los cambios de domicilio deben darse en la seccional respectiva.	<i>Los cambios de domicilio deben darse en la sección policial respectiva.</i>
Se ruega no tocar los sacos de corres- pondencia.	<i>Se ruega no tocar las sacas de corres- pondencia.</i>
Está prohibido el uso del montacarga.	<i>Está prohibido el uso del montacargas.</i>
Para realizar cualquier gestión traiga su carnet de afiliado.	<i>Para realizar cualquier gestión traiga su carné, o credencial, de afiliado.</i>
Los pagos se efectúan el antecúltimo día de cada mes.	<i>Los pagos se efectúan el penúltimo día de cada mes.</i>
El atraso en los pagos puede originar un recargo de hasta el cien por ciento.	<i>El atraso en los pagos puede originar un recargo de hasta el ciento por ciento.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Por razones climáticas los trenes lle- garán con retraso de una hora.	<i>Por razones climáticas los trenes llega- rán con retraso de una hora.</i>
Los pagos se efectúan de 14 a 17 Hs.	<i>Los pagos se efectúan de 11 a 17.</i>
Se recibe a los ofertantes de 9 a 11.	<i>Se recibe a los oferentes de 9 a 11.</i>
Las facturas deben presentarse los días lunes y miércoles.	<i>Las facturas deben presentarse los lunes y miércoles.</i>
La Cooperadora invita a los padres de los alumnos a tratar diversos tópicos de interés general.	<i>La Cooperadora invita a los padres de los alumnos a tratar diversos temas de interés general.</i>
Realice sus tratativas sin intervención de terceros.	<i>Realice sus gestiones sin intervención de terceros.</i>
La Dirección de Irrigación atiende de 12 a 18.	<i>La Dirección de Riego atiende de 12 a 18.</i>
Deposite su chapa en el molinete.	<i>Deposite su cospel en el torniquete.</i>
Llame antes de entrar a la Gerencia.	<i>Es mejor: Llame antes de entrar en la Gerencia.</i>
¡Bienvenido, señor presidente!	<i>¡Bien venido, señor presidente!</i>
No se atienden trámites hechos por en- cargo de terceros.	<i>No se atienden trámites hechos por encargo de terceros.</i>
Los gastos innecesarios van en detri- mento del erario público.	<i>Los gastos innecesarios van en detri- mento del erario.</i>
La eximición se logrará con un prome- dio de 7 puntos.	<i>Es mejor: La exención se logrará con un promedio de 7 puntos.</i>
Las oficinas estatales atienden desde hoy por la mañana.	<i>Las oficinas estatales atienden desde hoy por la mañana.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Los contribuyentes que pagan sus impuestos al día están eximidos de recargos.	<i>Los contribuyentes que pagan sus impuestos al día están exentos de recargos.</i>
Los problemas agrícologanaderos se atienden en el Ministerio respectivo.	<i>Los problemas agrícola-ganaderos se atienden en el Ministerio respectivo.</i>
Comenzó a funcionar la Comisión de Higiene Alimenticia.	<i>Comenzó a funcionar la Comisión de Higiene Alimentaria.</i>
Todo lo atinente a su jubilación tramítelo directamente en la Caja respectiva.	<i>Todo lo atinente a su jubilación tramítelo directamente en la Caja respectiva.</i>
Se realizarán actos recordatorios de la capitalización de Buenos Aires.	<i>Se realizará actos recordativos de la capitalidad de Buenos Aires.</i>
Lleve a su hijo al consultorio para prevenir una carie.	<i>Lleve a su hijo al consultorio para prevenir una caries.</i>
Con motivo del comicio del domingo no habrá clase el lunes.	<i>Con motivo de los comicios del domingo no habrá clases el lunes.</i>
Entregue el formulario, como así también toda su documentación.	<i>Entregue el formulario, así como también toda su documentación.</i>
La comparencia del acusado se efectuará el jueves.	<i>La comparecencia del acusado se efectuará el jueves.</i>
Compartimento de primer clase.	<i>Compartimiento de primera clase.</i>
Los festejos patrios contarán con los auspicios del Ministerio de Cultura y Educación.	<i>Los festejos patrios contarán con el auspicio del Ministerio de Cultura y Educación.</i>
Los permisos para entrar o salir del país se obtienen en la Dirección de Inmigración.	<i>Los permisos para entrar en el país o salir de él se obtienen en la Dirección de Inmigración.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Los empleados recibirán una cantidad de pesos por hijo y otra por cónyuge.	<i>Los empleados recibirán una cantidad de pesos por hijo y otra por cónyuge.</i>
El juez tomó declaración indagatoria al acusado.	<i>El juez tomó la indagatoria al acusado.</i>
Lea bien el formulario y llene el mismo correctamente.	<i>Lea bien el formulario y llénelo correctamente.</i>
Cualquiera sean sus dificultades concurre a la Oficina de Informaciones.	<i>Cualesquiera que sean sus dificultades concurre a la Oficina de Informaciones.</i>
Toda documentación debe de ser entregada en Mesa de Entradas.	<i>Toda documentación debe ser entregada en Mesa de Entradas.</i>
Los formularios bien llenados hacen a la mayor rapidez de su gestión.	<i>Los formularios bien llenados contribuyen a la mayor rapidez de su gestión.</i>
En todos los casos de presentación de documentos éstos se devolverán en el acto.	<i>En todos los casos de presentación de documentos éstos serán devueltos en el acto.</i>
Aquéllos que no hayan entregado aun sus libretas deberán hacerlo cuanto antes.	<i>Aquellos que no hayan entregado aún sus libretas deberán hacerlo cuanto antes.</i>
Si sus documentos no fueron devueltos en un lapso de tiempo prudencial, reclámelos.	<i>Si sus documentos no fueron devueltos en un lapso prudencial, reclámelos.</i>
Bajo ningún punto de vista acepte los oficios de personas ajenas al Ministerio.	<i>Desde ningún punto de vista acepte los oficios de personas ajenas al Ministerio.</i>
Para la condición de desterrado...	<i>Debe emplearse Exiliar, exiliarse, exiliado.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Han sido suprimidos del reglamento los artículos decimoprimer y decimosegundo.	<i>Han sido suprimidos del reglamento los artículos undécimo y duodécimo.</i>
Colabore con las autoridades aportando los datos que hayan pasado desapercibidos.	<i>Colabore con las autoridades y aporte los datos que hayan pasado inadvertidos.</i>
Se ha publicado un desmentido a raíz de versiones circulantes.	<i>Se ha publicado una desmentida a causa de versiones circulantes.</i>
Las recomendaciones de personas que detentan cargos en esta Dirección no acelerarán sus trámites.	<i>Las recomendaciones de personas que ejercen cargos en esta Dirección no acelerarán sus trámites.</i>
Los diferendos que se susciten serán resueltos por el Directorio.	<i>Las desavenencias que se susciten serán resueltas por el Directorio.</i>
La doceava parte del préstamo se descontará en la primera cuota.	<i>La dozada parte del préstamo se descontará en la primera cuota.</i>
En la reunión del Directorio fueron considerados asuntos de envergadura.	<i>En la reunión del Directorio fueron considerados asuntos de importancia.</i>
Los ciudadanos inaptos para el servicio militar deberán retirar sus libretas.	<i>Los ciudadanos no aptos para el servicio militar deberán retirar sus libretas.</i>
Emplee debidamente la medicamentación dada.	<i>Emplee debidamente la medicación dada.</i>
La internación en el policlínico debe ser ordenada por un médico de esta Mutual.	<i>La internación en la policlínica debe ser ordenada por un médico de esta Mutual.</i>
Ha sido satisfecho un elevado porcentaje de solicitudes.	<i>Ha sido satisfecho un elevado porcentaje de solicitudes.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
La Secretaría de Marina adquirió un nuevo portaviones.	<i>La secretaria de Marina adquirió un nuevo portaviones.</i>
Se han tomado medidas precaucionales para evitar abusos.	<i>Se han tomado medidas precautorias para evitar abusos.</i>
El producido de la rifa será a total beneficio de la Biblioteca.	<i>El producto de la rifa será a total beneficio de la Biblioteca.</i>
El Directorio reiniciará el martes sus reuniones.	<i>El Directorio reanudará el martes sus reuniones.</i>
La revisión médica de los futuros soldados se efectúa por la mañana.	<i>La revisión médica de los futuros soldados se efectúa por la mañana.</i>
Los elementos de salvataje se entregan en la Mesa de Entradas.	<i>Los elementos de salvamento se entregan en la Mesa de Entradas.</i>
Debido a la suba de los medicamentos los afiliados deberán pagar el 50 % de las recetas.	<i>Debido al alza de los medicamentos los afiliados deberán pagar el 50 % de las recetas.</i>
El otorgamiento de créditos está supeditado a la aprobación del Directorio.	<i>El otorgamiento de créditos está condicionado a la aprobación del Directorio.</i>
Mañana y días subsiguientes se atenderá de 12 a 18.	<i>Mañana y días siguientes se atenderá de 12 a 18.</i>
Los guardiamarinas se reunirán en una cena de camaradería.	<i>Los guardias marinas se reunirán en una cena de camaradería.</i>
La farmacia de esta Mutual garante el expendio correcto de los medicamentos.	<i>La farmacia de esta Mutual garantiza el expendio correcto de los medicamentos.</i>
Llevaremos las armas consigo.	<i>Llevaremos las armas con nosotros.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
No recuerdes el pasado; confía en el porvenir.	<i>No recuerdes lo pasado; confía en lo por venir.</i>
Se nos hace un deber acompañarlo.	<i>Es un deber acompañarlo.</i>
El clima artístico o político,	<i>Es mejor: El ambiente artístico o político.</i>
Era de clase muy ínfima.	<i>Era de clase ínfima.</i>
Estoy entre dos disyuntivas.	<i>Estoy ante una disyuntiva.</i>
Juan se cayó al suelo.	<i>Juan cayó al suelo.</i>
Deseo saber el por qué.	<i>Deseo saber el porqué.</i>
Ganastes la lotería, con que paga el convite.	<i>Ganaste la lotería, conque paga el convite.</i>
Estoy seguro que vendrá.	<i>Estoy seguro de que vendrá.</i>
Me dijo de que vendría.	<i>Me dijo que vendría.</i>
Era aficionado por la música.	<i>Era aficionado a la música.</i>
Siento amor por la patria.	<i>Siento amor a la patria.</i>
La consumición fue paga.	<i>La consumición fue pagada. Ahora, "paga".</i>
Se emparentan dos familias.	<i>Se emparentan dos familias.</i>
Me conducí como debía.	<i>Me conduje como debía.</i>
Si no te satisficiera, me avisas.	<i>Si no te satisficiera, me avisas.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Llegó conjuntamente con los demás.	<i>Llegó juntamente con los demás.</i>
El yerró el tiro.	<i>El erró el tiro.</i>
El día subsiguiente al martes es el miércoles.	<i>El día subsiguiente del martes es el jueves.</i>
Se trató la orden del día.	<i>Se usa ahora: Se trató el orden del día.</i>
No puedo menos que agradecerte.	<i>No puedo menos de agradecerte.</i>
Se hirió un transeunte.	<i>Se hirió un transeúnte.</i>
Salúdole atentamente.	<i>Salúdolo atentamente.</i>
La señora se recibió de escribano.	<i>La señora se recibió de escribana.</i>
Las Orcadas del Sur.	<i>Las Orcadas del Sur.</i>
El Presidente visitó Paraguay.	<i>El Presidente visitó el Paraguay.</i>
Llegó una misión a Argentina.	<i>Llegó una misión a la Argentina.</i>
El expediente está arriba del escritorio.	<i>El expediente está encima, o sobre, el escritorio.</i>
Acceder la petición.	<i>Acceder a la petición.</i>
Acostumbro a leer de noche.	<i>Acostumbro leer de noche.</i>
Amante a la paz.	<i>Amante de la paz.</i>
Atento lo dispuesto.	<i>Atento a lo dispuesto.</i>
Contravenir la ley.	<i>Contravenir a la ley.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Diferir al parecer de otro.	<i>Deferir al parecer de otro.</i>
Disentir con los otros.	<i>Disentir de los otros.</i>
Detenta el cargo.	<i>Ejerce el cargo.</i>
Se preserva la tradición.	<i>Se conserva la tradición.</i>
Limpia un traje a seco.	<i>Limpia un traje en seco, o por el procedimiento de en seco.</i>
Me dijo de que espere.	<i>Me dijo que espere.</i>
Es necesario de que estudies.	<i>Es necesario que estudies.</i>
Me pidió de que viniese.	<i>Me pidió que viniese.</i>
No tengo duda que vendrá.	<i>No tengo duda de que vendrá.</i>
Dijo de que le trajeron algo.	<i>Dijo que le trajeron algo.</i>
¿Puedo anunciar de que vienes?	<i>¿Puedo anunciar que vienes?</i>
Es mejor de que lo esperes.	<i>Es mejor que lo esperes.</i>
No cabe duda que vendrá.	<i>No cabe duda de que vendrá.</i>
No dudo que me pagaría, si pudiese.	<i>No cabe duda de que me pagaría, si pudiese.</i>
Es necesario de que estés.	<i>Es necesario que estés.</i>
Le prevengo a ustedes.	<i>Les prevengo a ustedes.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Fue aquí que lo hirieron.	<i>Fue aquí donde lo hirieron.</i>
Qué de gente fue a la fiesta.	<i>Cuánta gente fue a la fiesta.</i>
Aquí fue que lo hablamos.	<i>Aquí fue donde lo hablamos.</i>
Se abochorna que lo acusen.	<i>Se abochorna de que lo acusen.</i>
Tiene la esperanza que triunfará.	<i>Tiene la esperanza de que triunfará.</i>
Tengo la certeza que todo marcha bien.	<i>Tengo la certeza de que todo marcha bien.</i>
Parecía olvidado que mañana hay reunión.	<i>Parecía olvidado de que mañana hay reunión.</i>
Me avergüenzo que piensen mal de mí.	<i>Me avergüenzo de que piensen mal de mí.</i>
Me asombro que pueda ser así.	<i>Me asombro de que pueda ser así.</i>
Respecto a...	<i>Mejor: Respecto de...</i>
De acuerdo al maestro.	<i>De acuerdo con el maestro.</i>
Subí con el ascensor.	<i>Subí en el ascensor.</i>
Llegará y/o se irá.	<i>Llegará y se irá.</i>
Vendrá y no vendrá.	<i>Vendrá o no vendrá.</i>
Materia espuria.	<i>Materia espúrea.</i>

EMPLEO CORRECTO DE MAYÚSCULAS Y MINÚSCULAS

Palabras	Mayúsculas	Minúsculas
ACTA	El Acta de Chapultepec.	
ADMINISTRACIÓN	La Administración (Gobierno) democrática.	
ARTE		El arte y las ciencias; las bellas artes.
AYUNTAMIENTO	Durante la reunión del Ayuntamiento (como corporación); el Ayuntamiento está en la plaza (edificio).	
BIBLIOTECA	La Biblioteca Nacional.	La biblioteca de la universidad de San Marcos.
MAESTRO	El divino Maestro; el Maestro Mateo. (También puede usarse mayúscula cuando se quiere honrar al maestro de escuela).	TODOS LOS OTROS CASOS.
MEMORIA	Cuando se trata del escrito o impreso de este nombre: la Memoria de la Secretaría).	TODOS LOS OTROS CASOS.
MINISTERIO	El Ministerio de Hacienda.	
MUNDO	El Viejo Mundo, el Nuevo Mundo.	El mundo antiguo; el mundo de las letras.
NORTE	América del Norte.	El norte de México.
OCCIDENTAL	Las Indias Occidentales.	El Brasil occidental.
OCCIDENTE	La decadencia de Occidente.	El occidente de Colombia.
ORDEN	La Orden Franciscana. La Orden de Isabel la Católica.	
ORGANISMO		SIEMPRE

Palabras	Mayúsculas	Minúsculas
ÓRGANO		SIEMPRE.
ORIENTAL	Las Indias Orientales.	El Brasil oriental.
ORIENTE	Los pueblos de Oriente.	El oriente de Ecuador.
PACTO	Los Pactos de Mayo.	
PAÍS		El país vasco; el país de Gales.
PAÍSES	Los Países Bajos.	Los países andinos.
PALACIO	El Palacio de la Moncloa.	
PATRIA		SIEMPRE.
PENINSULA	La Península (refiriéndose a España y Portugal).	La península de California.
PERIÓDICOS (nombres)	El Diario Ilustrado.	
PODER		SIEMPRE.
PRENSA		SIEMPRE.
RADIO		La radio y la prensa.
REPÚBLICA	Las Repúblicas Americanas. La República Argentina (denominación oficial).	La república y la monarquía.
REVISTAS	La Palabra y el Hombre. Blanco y Negro.	
SIGLO		SIEMPRE.
TRATADO	El Tratado de Versailles.	Un tratado de paz.
UNIVERSIDAD	La misión de la Universidad; un catedrático de la Universidad.	La universidad de Granada; las universidades de Venezuela.

Ley - L.	San - S.
Letra (en el comercio) L/.	Santo - S.
Madre (título religioso) - M. o Ma.	Sociedad Anónima - S.A.
Manuscrito - M.S.	Sociedad en Comandita - S. en C.
Manuseritos - M.S.S.	Sur - S.
Metro - m.	Su Alteza - S.A.
Miligramo - mg.	Su casa - S.U. o s.c. o s/e.
Milímetro - mm.	Su despacho - S/D
Minuto - m.	Sociedad de Responsabilidad Limitada S. de R.L., o S.R.L.
Miriámetro - M.	Siguiente - sig.
Moneda Legal - m/l.	Su Majestad - S.M.
Monseñor - Mons.	Señor - Sr.
	Señores - Sres.
Nombre ignorado - N.N.	Señora - Sra.
Nota bene (nótese bien) - N.B.	Señoras - Sras.
Nuestro Señor - N.S.	Señorita - Srta.
Número - núm. o n.º	Señoritas - Srtas.
	Su seguro servidor - S.S.S.
Oro sellado - o/s.	Siguientes - ss.
	Suplente - supl. o suplte.
Páginas - pág.	
Padre (título religioso) - P.	Testigo - test. o test?
Páginas - págs.	Título - tít. o t.
Pesos moneda nacional - m\$u.	Tomo - to o t.
Poder Ejecutivo - P.E.	
Por ejemplo - p. ej.	Usted - V., Vd. o U., Ud.
Por poder - p.p.	Ustedes - Vds. o Uds.
Posdata - P.D.	
Post Scriptum (posdata) - P.S.	Verbigracia (lat.: por ejemplo) - v.g. o v.gr.
Próximo pasado - ppdo.	Vuestra Excelencia - V.E.
Que Dios guarde - Q.D.G. o q.d.g.	Volumen - Vol.
Que en paz descanse - q.e.p.d.	Volúmenes - Vols.
	Vuestra Reverencia - V.R.
Requiescat in pace (en paz descanse) - R.I.P.	Vu.stras Reverencias - V.V.R.R.
Salvo error u omisión - s.e.u.o.	Vuestra Señoría (o useñoría Vo Usía. Tratamiento que se da a los jueces) - V.S.